

Commission Implementing Regulation (EU) No 652/2012 of 13 July 2012 correcting Regulation (EC) No 543/2008 laying down detailed rules for the application of Council Regulation (EC) No 1234/2007 as regards the marketing standards for poultrymeat

COMMISSION IMPLEMENTING REGULATION (EU) No 652/2012

of 13 July 2012

correcting Regulation (EC) No 543/2008 laying down detailed rules for the application of Council Regulation (EC) No 1234/2007 as regards the marketing standards for poultrymeat

THE EUROPEAN COMMISSION,

Having regard to the Treaty on the Functioning of the European Union,

Having regard to Council Regulation (EC) No 1234/2007 of 22 October 2007 establishing a common organisation of agricultural markets and on specific provisions for certain agricultural products (Single CMO Regulation)⁽¹⁾, and in particular Article 121(e) in conjunction with Article 4 thereof,

Whereas:

- (1) The Latvian and Lithuanian language versions of Commission Regulation (EC) No 543/2008 contain several errors. Some of the errors appear in the multilingual annexes of the regulation and therefore those annexes should be corrected in all language versions.
- (2) Regulation (EC) No 543/2008 should therefore be corrected accordingly.
- (3) The measures provided for in this Regulation are in accordance with the opinion of the Management Committee for the Common Organisation of Agricultural Markets,

HAS ADOPTED THIS REGULATION:

Article 1

Concerns only the Lithuanian version.

Article 2

Concerns only the Latvian version.

Article 3

The Annexes to Regulation (EC) No 543/2008 are amended as follows:

- (a) Annexes I and III are replaced by the text in Annex I to this Regulation;
- (b) concerns only the Lithuanian version;
- (c) concerns only the Latvian version.

Changes to legislation: There are currently no known outstanding effects for the
Commission Implementing Regulation (EU) No 652/2012. (See end of Document for details)

Article 4

This Regulation shall enter into force on the day following that of its publication in the *Official Journal of the European Union*.

This Regulation shall be binding in its entirety and directly applicable in all Member States.

Done at Brussels, 13 July 2012.

For the Commission

The President

José Manuel BARROSO

ANNEX I

ANNEX Article 1(1) —Names of poultry carcasses

I
бройлерPollo (de carne)Kuře, brojlerKylling, slagtekyllingHähnchenMasthuhnTibud, broilerΚοτόπουλοΠετεινοί και κότες (κρεατοπαραγωγή)Chicken, broilerPoulet (de chair)Pollo, 'Broiler' Călis, broilers2.Петел, кокошкаGallo, gallinaKohout, slepice, drůbež na pečení, nebo vařeniHane, høne, suppehøneSuppenhuhnKuked, kanad, hautamiseksi vði keetmiseks mðeldud kodulinnudΠετεινοί και κότες (για βράσιμο)Cock, hen, casserole, or boiling fowlCoq, poule (à bouillir)Gallo, gallinaPollame da brodoGailis, vista (sautēšanai vai vāģīšanai)3.Петел (угоен, скопен)СарόνΚαρουνΚαrunΚαραunKohikukkΚαπόνιαCaronChaponCarroneΚαραuns4.Ярка, петлеPollueloKuřátko, kohoutekPoussin, CoqueletStubenkükenKana- ja kukerojadΝεοσσός, πετεινάριPoussin, CoqueletPoussin, coqueletGallettoCălītis5.Млад петелGallo jovenMladý kohoutUnghaneJunger HahnNoor kukkΠετεινάριYoung cockJeune coqGiovane galloJauns gailis1. (Млада) пуйкаPavo (joven)(Mladá) krůta(Mini) kalkun(Junge) Pute, (Junger) Truthahn(Noor) kalkun(Νεαροί) γάλι και γαλοπούλες(Young) turkeyDindonneau, (jeune) dinde(Giovane) tacchino(Jauns) tītars2.ПуйкаPavoKrůtaAvlskalkunPute, TruthahnKalkunΓάλι και γαλοπούλεςTurkeyDinde (à bouillir)Tacchino/aTītars1. (Млада) патица, пате (млада) мускусна патица, (млад) мюларPato (joven o anadino), pato de Barbaria (joven), pato cruzado (joven)(Mladá) kachna, kachnê, (mladá) Pižmová kachna, (mladá) kachna Mulard(Ung) and (Ung) berberian(Ung) mulardandFrühmastente, Jungente, (Junge) Barbarieente (Junge Mulardente)(Noor) part, pardipoeg. (noor) muskupart, (noor) mullard(Νεαρές) πάπιες ή παπάκια, (νεαρές) πάπιες Βαρβαρίας, (νεαρές) παπιες mulard(Young) duck, duckling, (Young) Muscovy duck (Young) Mulard duck(Jeune) canard, caneton, (jeune) canard de Barbarie, (jeune) canard mulard(Giovane) anatra (Giovane) Anatra muta (Giovane) Anatra 'mulard'(Jauna) pīle, pīlēns, (jauna) muskuspīle, (jauna) Mulard pīle2.Патица, мускусна патица, мюларPato, pato de Barbaria, pato cruzadoKachna, Pižmová kachna, kachna MulardAvlsand Avlsberberian AvlsmulardandEnte, Barbarieente MulardentePart, muskupart, mullardΠάπιες, πάπιες Βαρβαρίας πάπιες mulardDuck, Muscovy duck, Mulard duckCanard, canard de Barbarie (à bouillir), canard mulard (à bouillir)Anatra Anatra muta Anatra 'mulard'Pīle, muskuspīle, Mulard pīle1.(Млада) гъска, гъсеOca (joven), ansarónMladá husa, house(Ung) gåsFrühmastgans, (Junge) Gans, Jungmastgans(Noor) hani, hanepoeg(Νεαρές) χήνες ή χηνάκια(Young) goose, gosling(Jeune) oie ou oison(Giovane) oca(Jauna) zoss, zoslēns2.ГъскаOcaHusaAvlsgåsGansHaniΧήνεςGooseOieOcaZoss1.(Млада) токачкаPintada (joven)Mladá perlička(Ung) perlehøne(Junges) Perlhuhn(Noor) pärlkana(Νεαρές) φραγκόκοτες(Young) guinea fowl(Jeune) pintade Pintadeau(Giovane) faraona(Jauna) pērļu vīstiņa2.ТокачкаPintadaPerličkaAvlsperehønePerlhuhnPärlkanaΦραγκόκοτεςGuinea fowlPintadeFaraonaPērļu vīstiñalthumtnlplptroskslfisv1.Viščiukas, viščiukas broilerisBrojler csirke, peccenyecsirkeFellus, brojlerKuiken, braadkuikenKurczę, broilerFrangoPui de carne, broilerKurča, brojlerPitovni piščanec – brojlerBroileriKyckling, slaktkyckling (broiler)2.Gaidys, višta, gaidys (arba višta) troškinti arba virtiKakas és tyúk(főznivaló baromfi)Serduk, tigiega(talbrodu)Haan, hen soep- of stoofkipKura rosołowaGalo, galinhaCocoş, găină sau carne de pasăre pentru fiertKohút, sliepkaPetelin, kokoş, perutnina za pečenje ali kuhanjeKukko, kanaTupp, hõna, gryt-, eller kokhõna3.КарлūнасKappanHasiKapoенKapłonCapãoClaponKapúnKopunChapon (syöttökukko)Kapun4.Viščiukas tabaka (arba poussin (coquelet) tipo viščiukas)MinicsirkeGhattuqa, coqueletPiepkuikenKurczątkoFranguitosPui

Changes to legislation: There are currently no known outstanding effects for the Commission Implementing Regulation (EU) No 652/2012. (See end of Document for details)

tineriKurčiatkoMlad piščanec, mlad petelin(kokelet)Kananpoika, kukonpoikaPoussin, Coquelet5.GaidžiukasFiatal kakasSerduk žgħir fl-etaJonge haanMłody kogutGalo jovemCocoş tânărMladý kohútMlad petelinNuori kukkoUng tupp1.KalakučiukasPecsenyepulyka, gigantpulyka, növendék pulykaDundjan (žgħir fl-eta)(Jonge) kalkoen(Młody) indykPeruCurcan (tânăr)Mladá morcka(Mlada) pura(Nuori) kalkkuna(Ung) kalkon2.KalakutasPulykaDundjanKalkoenIndykPeru adultoCurcanMorckaPuraKalkkunaKalkon1.Ančiukas, muskusinis ančiukas, mulardinis ančiukasPecsenyekacsa, Pecsenye pézsmakacsa, Pecsenye mulard-kacsaPapra (žgħira fl-eta), papra žgħira (fellus ta' papra) muskovy (žgħira fl-eta), papra mulard(Jonge) eend, (Jonge) Barbarijse eend (Jonge) „Mulard”-eend(Młoda) kaczka tuczona, (Młoda) kaczka piźmowa, (Młoda) kaczka mulardPato, Pato Barbary, Pato MulardRață (tânără), rață (tânără) din specia Cairina moschata, rață (tânără) Mulard(Mladá kačica), káča, (Mladá) piźmová kačica, (Mladý) mulard(Mlada) raza, račka, (mlada) muškatna raza, (mlada) mulard raza(Nuori) ankka, (Nuori) myskiankka(Ung) anka, ankunge (ung) mulardand (ung) myskand2.Antis, muskusiné antis, mulardiné antisKacsa, Pézsma kacsa, Mulard kacsaPapra, papra muscovy, papra mulardEend Barbarijse eend „Mulard”-eendKaczka, Kaczka piźmowa, Kaczka mulardPato adulto, pato adulto Barbary, pato adulto MulardRață, rață din specia Cairina moschata, rață MulardKačica, Pyźmová kačica, MulardRaza, muškatna raza, mulard razaAnkka, myskiankkaAnka, mulardand, myskand1.ŽašiukasFiatal liba, pecsenye libaWizza (žgħira fl-eta), fellusa ta' wizza(Jonge) gansMłoda gęśGansoGâscă (tânără)(Mladá) hus, húsa(Mlada) gos, goska(Nuori) hanhi(Ung) gås, gåsunge2.ŽasisLibaWizzaGansGęśGanso adultoGâscăHusGosHanhiGås1.Perlinis viščiukasPecsenyegyöngyösFarghuna (žgħira fl-eta)(Jonge) parelhoen(Młoda) perliczkaPintadaBibilică adultă(Mladá) perlička(Mlada) pegatka(Nuori) helmikana(Ung) pärlhõna2.Perliné vištaGyöngytyúkFarghunaParelhoenPerlicaPintada adultaBibilicăPerličkaPegatkaHelmikanaPärlhõna

Article 1(2) —

NAMES OF POULTRY CUTS

	bg	es	cs	da	de	et	el	en	fr	it	lv
(a)	Половина	Medio	Půlka	Halvt	Hälfte oder Halbes	Pool	Μισά	Half	Demi ou moitié	Metà	Puse
(b)	Четвъртинка	Cuarto	Čtvrťka	Kvart	(Vorder- Hinter-) Viertel	Veerand	Τεταρτη μόριον	Quarter	Quart	Quarto	Ceturtdaļa
(c)	Неразделна четвъртина с бутчетата	Carrotes unidos	Neoddělaný čtvrťka	Sarvameen lårstykke	Hinter- ende Stück	Jahelilõik koivad	Κατάτομα ποδιών	Non-separated quarters	Quarts postérieurs non séparés	Cosciole	Nesadalītas kāju ceturtdaļas
(d)	Гърди, бяло месо или филе с кост	Pechuga	Prsa	Bryst	Brust, halbe Brust, halbierte Brust	Rind	Στήθος	Breast	Poitrine blanc ou filet sur os	Petto con osso	Krūtiņa

Changes to legislation: There are currently no known outstanding effects for the Commission Implementing Regulation (EU) No 652/2012. (See end of Document for details)

(e)	Бутче	Muslo y contra muslo	Stehno	Helt lår	Schenke Keule	Coib	Πόδι	Leg	Cuisse	Coscia	Kāja
(f)	Бутче с част от гърба, прикре пен към него	Charto trasero de pollo	Stehno kuřete s částí zad	Kylling med en del af ryggen	Hähnchen mit Rücken Hühnerkeule mit Rückenstück	Koos stiikas keule	Πέδι από το πόδι με ένα κομμάτι της ράχης	Chicken leg with a portion of the back	Cuisse de poulet avec une portion du dos	Coscetta	Cāja kāja ar muguras daļu
(g)	Бедро	Contra muslo	Horní stehno	Overlår	Oberschenkel, Oberkeule	Kinksl	Μηρός (μούτυ)	Thigh	Haut de cuisse	Sovracoscia	ciskia jeb šķinķis
(h)	Подбедра	Muslo	Dolní stehno (Palička)	Underlår	Unterschenkel, Unterkeule	peukel	Κνήμη	Drumstick	Ekon	Fuso	Stilbs
(i)	Крило	Ala	Křídlo	Vinge	Flügel	Tiib	Φτερό	Wing	Aile	Ala	Spārns
(j)	Нераздел крила	Alas unidas	Neoddělané křídla	Sammen vinger	Beide Flügel, ungetrennt	Identi tiivad	Ανατό μια φτερούγ ως	Unseparated wings	Ailes non séparées	Ali non separate	Nesadalīti spārni
(k)	Филе от гърдите бяло месо	Filete de pechuga	Prsní řízek	Brystfil med	Brustfilet aus der Brust, Filet	Rinnafil koos	Φαλέτο στήθου	Breast fillet	Filet de poitrine blanc, filet, noix	Filetto, fesa (tacchino)	Krūtiņas fileja
(l)	Филе от гърдите с «ядеца»	Filete de pechuga con clavícula	Filety z prsou (Klíční kost s chrupavkou prsni kosti včetně svaloviny v přirozené souvlosti, klíč. kost a chrupavka max. 3 % z cel. hmotnosti)	Brystfil med ønskeben	Brustfilet mit Schlüsselbein	Rinnafil koos klavikula	Φαλέτο στήθου κλειδοκό κωσάκι	Breast fillet with clavicle	Filet de poitrine avec clavicule	Petto (con fesa forcella) (con fesa forcella)	Krūtiņas fileja ar atslēgas kaulu (forcella)

Changes to legislation: There are currently no known outstanding effects for the Commission Implementing Regulation (EU) No 652/2012. (See end of Document for details)

(m)	Нетльс филе	Magret maigret	Magret maigret (Filety z prsou kachen a hus s kůží a podkožním tukem pokrývající prsí sval, bez hlubokého svalu prsního)	Magret maigret	Magret Maigret	Rinnali «magret» või «maigret»	Maigret magret	Magret maigret	Magret maigret	Magret maigret	Magret, maigret
(n)	Обезко пуешки бут	Carne de muslo y contramuslo de pavo deshuesada	U vykostě krůtích stehen muslo sada	Udbene hele kalkunla	Enteinte Fleisch von Putensch nla	Kalkun konditu koivali schenkel n	Kρέας stafidó πολοπο λαγός χωρίς κόκαλο	Debone turkey lag meat	Cuisse désossé de dinde	Carne di coscia di tacchino disossata	Atkaulota tītara kāju gaļa
	It	hu	mt	nl	pl	pt	ro	sk	sl	fi	sv
(a)	Pusé	Fél baromfi	Nofs baromfi	Helft	Połówka	Metade	Jumătă hidina	Polená hydina	Polovica	Puolikas	Halva
(b)	Ketvirtis	Negyed baromfi	Kwart baromfi	Kwart	Ćwiartka	Quarto	Sferturi	Štvrťka hydiny	Četrt	Neljännäs	Kvart
(c)	Neatski ketvirči su šlaunelė	Össze fűgő (égész) comb nyedek lémis	Ügő kwarti nyedek wara tas- saqajn, mhux separati	Niet- gesche den achter ka	Ćwiartka dymna wart całości	Quarto da coxa não separados	Sferturi posterior ne separat	Neodde hrylinov stehná	Neljõ cetri nog	Takaneli	Bandelspart
(d)	Krūtine	Mell	Sidra	Borst	Pierś, połowka piersi	Peito	Piept	Prsia	Prsi	Rinta	Bröst
(e)	Kulšele	Comb	Koxxa	Hele poot, hele dij	Noga	Perna inteira	Pulpă	Hydinov stehno	Pedro	Koipire	Kilubba
(f)	Viščiuk kulšele su	Csirkec a hát	Koxxa tat- tigiega	Poot/ dij met	Noga kurczę z	Perna inteira de	Pulpă de pui cu o	Kuracie stehno	Piščanc bedra z	Koipire jossa selkäosa	Ki kyckling med klubba

Changes to legislation: There are currently no known outstanding effects for the Commission Implementing Regulation (EU) No 652/2012. (See end of Document for details)

	nugare dalimi	égy részével	b'porzj lad- dahar	ingdeel (bout)	częścią grzbietu	frango com uma porção do dorso	portu din spate ataşată	es panvou	delom hrbta		del av ryggben
(g)	Šlaunelė	Felsőcsontvelő	Ísbicča ta' fuq tal-koxxa	Bovenpoot	Butlo	Coxa	Pulpă superioară	Horné hidinové stehno	Stegno	Reisi	Lår
(h)	Blauzdelė	Alsócsontvelő	Ísbicča t'isfel tal-koxxa (drumstick)	Onderpoot	Podudzi	Perna	Pulpă inferioară	Dolné hidinové stehno	Krača	Koipi	Ben
(i)	Sparnelė	Szárnycsontvelő	Ġewnaħ	Vleugel	Skrzydło	Asa	Aripi	Hydinovė kridelko	Peruti	Siipi	Vinge
(j)	Neatski sparnelė	Ősszefüggő (szárnycsontvelő)	Ġgħoien mhux separate	Niet-gescheide vleugel	Skrzydło niecałości	Asas não separadas	Aripi neseperadas	Neoddelė hidinovė kridla	Nėščė peruti	Siivet kiinni toisissaan	Sammanhängande vingar
(k)	Krūtinė filė	Mellfilés	Flett tas-sidra	Borstfilet	Filet z piersi	Carne de peito	Piept dezosate	Hydinovė režeñ	Prsni file	Rintafilė	Bröstfilė
(l)	Krūtinė filė su raktikauliu	Mellfilés szegycsonttal	Flett tas-sidra bil-wishbone	Borstfilet met vorkbeen	Filet z piersi obojczykiem	Carne de peito com fúrcula	Piept dezosate cu osul iadeş	Hydinovė režeñ s kost'ou	Prsni file s prsno kostjo	Rintafilė solisluimied	Bröstfilė med nyckelben
(m)	Magret, maigret tipo anties (arba žąsies) krūtinė filė	Bőrös libamellfilés (maigret)	Magret maigret	Magret	Magret	Magret, maigret	Tacâm de pasăre, Spinări de pasăre	Magret	Magret	Magret, maigret	Magret, maigret
(n)	Kalakutė kulšeliupulė mėsa	Kicsontvelő (szárnycsontvelő)	Uzbat saqajn tad- dundjan dissussal	Vlees van hele poten/ hele dijjen van kalkoenen,	Pozbaw kości mięso z nogi indyka	Carne desossada perna inteira de peru	Pulpă dezosată de curcan	Vykostė amorćaci stehno	Pėranje bedro brez kosti	Kalkkuluuton koipi-reisilihak	lårbenat kalkkonkott av klubba

Changes to legislation: There are currently no known outstanding effects for the Commission Implementing Regulation (EU) No 652/2012. (See end of Document for details)

				zonder been						
--	--	--	--	----------------	--	--	--	--	--	--

ANNEX Article 10 —Chilling methodsbgescsdadeetelenfritlv1. Въздушно
 III охладжанеRefrigeración por aireVzduchem (Chlazení
 vzduchem)LuftkølingLuftkühlungÖhkjahutusΨύξη με αέραAir
 chillingRefroidissement à l'airRaffreddamento ad ariaDzesēšana
 ar gaisu2. Въздушно-душово охладжанеRefrigeración por aspersion
 ventiladaVychlazeným proudem vzduchu s postřikemLuftspraykølingLuft-
 SprühkühlungÖhkpiserdusjahutusΨύξη με ψεκασμόAir spray
 chillingRefroidissement par aspersion ventiléeRaffreddamento per aspersione
 e ventilazioneDzesēšana ar gaisu un smidzināšanu3. Охлаждане
 чрез потапянеRefrigeración por inmersiónVe vodní lázni
 ponořenímNeddyrningskølingGegenstrom-TauchkühlungSukeljahutusΨύξη με
 βύθισηImmersion chillingRefroidissement par immersionRaffreddamento per
 immersioneDzesēšana iegremdējotlthumtnlplptroskslfisv1. Atšaldymas oruLevegős
 hűtésTkessih bl-arjaLuchtkoelingOwiewowaRefrigeração por ventilaçãoRefrigerare
 în aerChladené vzduchomZračno hlajenjeIlmajäähditysLuftkylning2. Atšaldymas
 drėgnu oruPermetezéses hűtésTkessih b'air sprayLucht-sproeikoelingOwiewowo-
 natryskowaRefrigeração por aspersão e ventilaçãoRefrigerare prin dușare
 cu aerChladené sprejovanímHlajenje s pršenjemIlmasprayjäähditysEvaporativ
 kylning3. Atšaldymas panardinantBemerítéses hűtésTkessih
 b'immersjoniDompelkoelingZanurzeniowaRefrigeração por imersãoRefrigerare prin
 imersiuneChladené vo vodeHlajenje s potapljanjemVesijäähditysVattenkylning

ANNEX II

Concerns only the Lithuanian version.

Changes to legislation: There are currently no known outstanding effects for the Commission Implementing Regulation (EU) No 652/2012. (See end of Document for details)

(1) [OJ L 299, 16.11.2007, p. 1.](#)

Changes to legislation:

There are currently no known outstanding effects for the Commission Implementing Regulation (EU) No 652/2012.